

Fjalët jostandarde në FGJSSH të vitit 1980

Mr. Agim Spahiu

21 qershor 2008

Përmbledhje

Fjalori i gjuhës së sotme shqipe i vitit 1980 (më tutje FGJSSH) ka një numër të madh fjalësh dhe shprehjesh gjuhësore që nuk përkojnë me standardin e gjuhës së sotme shqipe. Ato janë kryesisht fjalë e shprehje dialektore të evidentuara si krahinorizma, të stilit bisedor, të thjeshtligjërimit, të vjetra (si arkaizma) etj. që, për shumë arsye, nuk është dashur të gjenin vend aty.

Në FGJSSH të vitit 1980, pas një vështrimi të hollësishëm statistikor, kemi parë se është i stërm bushur me fjalë e shprehje të ndryshme dialektore, të evidentuara si krahinorizma, fjalë të ligjërimit bisedor, të thjeshtligjërimit, madje edhe të vjetruara. FGJSSH-ja ka 1528 fjalë të ligjërimit bisedor, 807 krahinorizma, 846 të vjetruara dhe 66 fjalë të thjeshtligjërimit. Pra, ka gjithsej 3247 fjalë të këtilla, duke mos i llogaritur togjet dhe grupet e fjalëve që formohen mbi bazën e tyre. Ky numër i fjalëve të këtilla përbën 7.9 % nga i tërë fjalësi që përmban FGJSSH ¹.

Këto fjalë, siç mund të vërehet qartë, janë kryesisht të natyrës dialektore dhe, për mendimin tim, ato është dashur të futeshin në ndonjë fjalorë dialektorë, në ndonjë fjalorë zhargonësh, të eufemizmash etj., por jo në një fjalorë normative shpjegues të gjuhës së sotme shqipe, siç është rasti këtu me FGJSSH-në të vitit 1980. Këtu gjejmë fjalë si: *adalet, açik, adet, akçi, akraba, aksham, apostafat, arabçe, arallëk, avash, avashllëk, bajat, batall, boll, haber, pishman* etj., etj., të ardhura edhe nga gjuhë të huaja, sidomos nga ato turko, arabe e persiane. Fjalët e tilla sot në fjalësin e popullit shqiptar janë gjithnjë e më të rralla dhe me plotë gojë mund të thuhet se po kalojnë në shtresën pasive të gjuhës sonë, ose përdoren me kuptim figurativ. Me fjalë të tjera, shumë prej tyre u ka ikur koha dhe nuk është mirë të gjenden në ndonjë fjalor të këtij lloji.

Shtrohet pyetja: Pse janë përfshirë këto fjalë jostandarde në FGJSSH, kur numri më i madh i tyre sot kanë edhe ekuivalencat në gjuhës shqipe? A është bërë kjo përfshirje e tyre thjesht për arsye sinonimie apo për diçka tjetër?

Leksikologët dhe leksikografët, në një mënyrë a tjetër, e arsyejnë përfshirjen e këtyre lloj fjalëve në ndonjë fjalor të këtij lloji duke u bazuar në vetë faktin se ato ende kanë

¹ FGJSSH i vitit 1980 ka 41066 fjalë e shprehje fjalësh.

një përdorim në shtresat e gjëra popullore dhe në faktin tjetër se gjuha popullore është burimi a gjeneratori i pashtershëm prej nga mbështetet a 'furnizohet' gjuha e sotme njësuar a standarde.

Kjo, për mendimin tonë, mund të jetë e arsyeshme për vetë faktin se këto fjalë e shprehje fjalësh mund të kenë ende ndonjë vlerë semantike dhe ngjyrim stilistikor dhe mund të përdoren eventualisht në gjuhën e popullit ose në ndonjë vepër letrare- artistike, për të konkretizuar dhe karakterizuar, sidomos gjuhën provinciale të ndonjë personazhi, por jo që i tërë një bagazh leksikor, siç u tha më lart, të përfshihet në ndonjë fjalor siç është rasti i FGJSSH të vitit 1980. Për këtë 'tolerancë' leksikore kanë shprehur mendime edhe studiuesit e ndryshëm. Lidhur me këtë gjë **Jani Thomaj**, në një shkrim² ka shfaqur mendimin se

Për shkak të çlirësisë së vet, norma leksikore nuk ka kërkesa me atë rreptësi të normës fonetike a në gramatikë, që lidhen me bazën dialektore të standardit, me burimin e fjalës (dialektore a krahinore, shqipe a e huaj, popullore a krijim i një autori etj.); njësia leksikore hyn në leksikun e shqipes standarde nëse ka vlera shënuese, mbishtresore, stilistike, fjalëformuese etj. të nevojshme për këtë standard. Parapëlqimi i fjalës shqipe - thuhet më tej aty - përballë huazimit, i fjalës së mbarë gjuhës përballë fjalës krahinore etj. paraqitet në rrafshin e standardit si mundësi, jo si kriter i prerë pranues a përjashtues, si mundësi me shtrirje të ndryshme në gjuhë, të kushtëzuar nga rrafshet e gjuhës e kodet e ligjërimit (i përgjithshëm a special, i folur a i shkruar, bisedor, libror a letrar etj.), ose thjesht nga qëllimi i komunikimit (për sinonimi, për larmi të shprehjes, për stilema a përftesa stilistikore etj³.

Sido që të jetë, jemi të mendimit se ky fond leksikor i fjalëve të shënuar në FGJSSH si krahinorizma, fjalë të stilit bisedor, të thjeshtligjërimit, të vjetruara a arkaizma, derisa janë në gojën e popullit, mund të radhiten në kuadër të fjalorëve krahinorë, dialektorë, bisedorë, të arkaizmave, etj., por jo në një fjalor të gjuhës së sotme letrare, siç është ky i vitit 1980 ose në ndonjë të mëvonshëm, siç është ai i vitit 1984, apo 2002 etj. Përsëri e shtrojmë pyetjen: Pse të përdoret sot fjala ADALET kur ne e kemi trajtat ekuivalente ndajfoljore SHUMË; SHUMË MIRË, TEJ MASE, PËR BUKURI etj.; pse të përdoret fjala AÇIK e stilit bisedor kur ne e kemi fjalët ekuivalente HAPUR, SHUMË QARTË; pse të themi dhe të përdoret fjala AFËRIM kur ne e kemi fjalën shqipe TË LUMTË!; pse të përdoret fjala tashmë shumë vjetër AKÇI, kur ne e kemi fjalën shqipe GJELLËBËRËS; ose AKÇIHANE = GJELLTORE/KUZHINË; pse të përdoret dhe të thuhet sot AKSHAM kur ne e kemi fjalën e bukur shqipe MBRËMJE etj.etj.

Këtu më poshtë janë paraqitur të gjitha fjalët e vjetruara, krahinorizmat, të thjeshtligjërimit dhe të ligjërimit bisedor në FGJSH në përqindje dhe në formë tabelare.

²Shih J. Thomaj, *Probleme të leksikut në në shqipen standarde*, të botuar në revistën 'Gjuha shqipe' nr. 3/ 2006, nga IAP, Prishtinë, 2006, 18- 28.

³Art., i cit. f. 20.

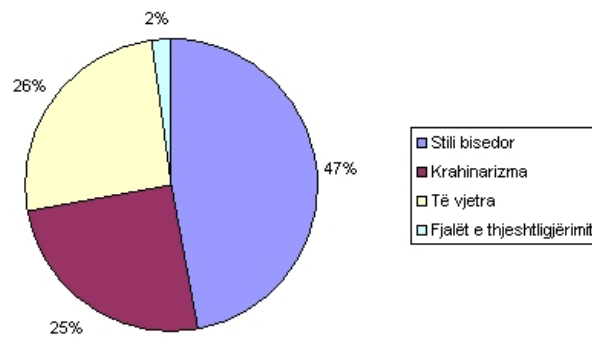


Figura 1: Përqindja e fjalëve të vjetruara, të krahinorizmave, të thjeshtligjërimit dhe të ligjërimit bisedor në FGJSSH të vitit 1980.

| FJALËT E VJETRUARA | | | |
|--------------------|--------------------|-------------------|--------------------|
| ABA f. | AFTËR f. | AGALLARI f. | AGJËRESË f. |
| AGJËRIM m. | AJAZMË I | AJAR m. | AJKËTORE II |
| AJODHIMË f. | AKÇI m. | AKÇESHË f. | AKÇIHANE f. |
| AKORD m. | AKRABA f. | AKSHAM m. | AKTDORËZANI f. |
| AKTJETËRSIM m. | AKTPRONËSI f. | ALET m. | ALEM m. |
| ALLILUJA pasth. | ALLAH m. | ALLTI f. | ALLTËN m. |
| AMIN pj. | ANËDETAS mb. | ANËSUJË f. | ANIJËSOR mb. |
| ANIJËSI f. | ANIJËRI f. | ANIJËTAR mb. | ANIJËTAR m. |
| ANTERI f. | ARABA f. | ARABAXHI m. | ARALLËK m. |
| ARATOHET vjet. | ARATIM m. | ARATOJ kal. | ARGËLLËK m. |
| ARGJËNDASHËS m. | ARGJIPESHKVI f. | ARGJIPESHKËV m. | ARKAPUNUES m. |
| ARMËNDREQËS m. | ARMËPUNUES m. | ARMËRI f. | ARMËTARI f. |
| ARNAUT m. | ARNESARE f. | ARNESAR m. | AROS kal. |
| AROSUR mb. | ARTOR m. | ARZUHALL m. | ASLLAN m. |
| ASPËR f. | ASQER m. | ASHIK II | ASHIKËRI f. |
| ATA II | ATDHEDASHJE f. | ATDHESHITËS m. | ATDHËSOR mb. |
| ATDHËSI f. | ATËGJYSH m. | ATËSOR mb. | AUTOQEFAL mb. |
| AVARI ndajf. | AVDESHANË f. | AVOKATOR mb. | AVOKATI f. |
| AVOKATORE f. | AZIL m. | BABO f. | BAFT m. |
| BAGËM m. | BAJGORE f. | BAKALL m. | BAKALLËK m. |
| BAKËRXHI m. | BAKRAÇ m. | BALUN m. | BALLËSOHEM vjet. |
| BALLËSOJ kal. | BALLICË f. | BALLO f. | BAMË f. |
| BARAKRAHËS mb. | BARRËTOR m. | BASHKËZOTËRUES m. | BASHKËZOTËROJ kal. |
| BASHLLËK m. | BAXHI f. | BEDITËM vetv. | BEFA f. |
| BEJÇE f. | BEJLEG I | BEJLEGTAR m. | BEKÇI m. |
| BELIK mb. | BELSHAK m. | BELQIM pj. | BERDANKË f. |
| BERIBAT mb. | BESATIM m. | BESATAR m. | BESATOHËM vetv. |
| BESËMIRË mb. | BESËTAR mb. | BESËTAR m. | BEZISTAN m. |
| BËRËS m. | BIGONI f. | BINISH m. | BIRINXHI ndajf. |
| BISHTAGYP m. | BISHTEN m. | BLATË f. | BLATUES m. |
| BOGAZ m. | BOHÇALLËK m. | BOHASI f. | BOJËSHITËS m. |
| BOTOR mb. | BOTORE f. | BOZAXHI m. | BREFOTROF m. |
| BRIJANAC m. | BRISKPUNUES m. | BRITM m. | BRITMËQARE f. |
| BUBËZ f. | BUHUR m. | BUJTINAR m. | BUKATAR m. |
| BUKATARE f. | BUKËTAR m. | BUKËTORE f. | BULGË f. |
| BULLË f. | BUNAR m. | BUQAR m. | BURBULE f. |
| BURBULETUR mb. | BYTYNTË mb. | BYTHEC m. | CAKË f. |
| CALINË f. | CARINË f. | CUPE f. | ÇARSHI f. |
| ÇEKI f. | ÇELNIKORE f. | ÇELNIK m. | ÇEMBER m. |
| ÇEREKÇI m. | ÇEREKJE f. | ÇEREKE f. | ÇERTEXHI m. |
| ÇERTE f. | ÇERVISH m. | ÇERTURINA f. | ÇESHIT m. |
| ÇETELE f. | ÇETAR m. | ÇETOJ jokal. | ÇETIM m. |
| ÇEVRE f. | ÇEZMAXHI m. | ÇFARËSI f. | ÇIBUKÇI m. |
| ÇIFLIGSAHIBI m. | ÇIKMA f. | ÇITJANE f. | ÇMAGJËPS kal. |
| ÇMAGJËPSEM vetv. | ÇMENDËSI f. | ÇMESË f. | ÇYR m. |
| DAJAN m. | DALIPBEBÇE f. | DANDALLE f. | DAROVË f. |
| DAROVITJE f. | DAROVITËM vjet. | DEKRETËLIGJ m. | DERVEN m. |
| DETORËS m. | DETYRËS m. | DËRDËYL m. | DËRTI f. |
| DIJËS m. | DIKTIMOHET drejt., | DIKTIMIM m. | DIKTIMOR mb. |
| DIKTIMOJ kal. | DIKTUESHËM mb. | DIMËROR m. | DIN m. |
| DIMISKI f. | DINJITAR m. | DITAR II | DITËRRËFËNJËS m. |
| DIVIT m. | DJATHTËSI f. | DJEGQËRRËS m. | DOM m. |
| DORËSHKRESË f. | DOVLET m. | DRAGOMAN m. | DREDHALESH m. |
| DRITËSORE f. | DRITHAR m. | DRITHËSHITËS m. | DRUSHITËS m. |
| DUMAN m. | DUNGË f. | DUPJE f. | DYFEK m. |
| DYFEKÇI m. | DYLBEN m. | DYLEKËSH m. | DHALLËSHITËS m. |
| DHASKALESHË vjet. | DHASKALICË f. | DHIATËS m. | DHIATË f. |
| DHJETAR m. | DHJETË f. | ENDEZ III | ERZ m. |
| EUNUK m. | EVARISHËM mb. | EVARI f. | ËMBËLSIRASHITËS m. |
| ËNDËRRSHPJËGUES m. | FAIZ m. | FAJDEXHI m. | FALANIK m. |
| FALLAKA vjet. | FELËSHUES m. | FEREXHE f. | FERMELE f. |
| FILLORIST mb. | FILLORIST m. | FOSHNJORE f. | FRËNGJI f. |
| FRYMËTORE f. | FRYMËTOJ kal. | FUSTË II | FUSHQËTAR m. |
| FUSHQËTË f. | FUTËZEZË mb. | FYTYRËZ f. | FYTYROJ kal. |
| FYTYROHËT vetv. | FYTYRIM m. | FYTYRUAR mb. | GËRSHANI f. |
| GOPEDËR f. | GRAHE f. | GRAMË f. | GRATHËL f. |
| GRATHORE f. | GROSHAR m. | GROSH m. | GROSHATAR m. |
| GUDUVERË f. | GJAK m. | GJAKËS m. | GJAKFALUR m. |
| GJAKHUPËS m. | GJAKHUMBUR m. | GJAKMARRËS m. | GJAKMARRJE f. |
| GJASHTARE f. | GJEDHËSHTËR f. | GJEMIXHI m. | GJEMITAR m. |
| GJERDEK m. | GJËSHTARE f. | GJËLLIM m. | GJËMËTAR m. |
| GJITHAZI ndajf. | GJITHËSISHT ndajf. | GJITHMONSHËM mb. | GJITHUNJI ndajf. |
| GJITHUNJISHËM mb. | GJOBAR m. | GJOBËTAR m. | GJORQINAK m. |

| | | | |
|--------------------|------------------|-------------------|-------------------|
| GJYKATORE f. | GJYMLEK m. | GJYMËTAR m. | GJYNAH m. |
| GJYSMOKAR mb. | GJYSMOKËS m. | GJYSMOKËSH mb. | GJYSMOPINGË vjet. |
| GJYSHATË f. | HAFIF mb. | HAFIJE m. | HAJMALI f. |
| HAKOJ kal. | HALIJER m. | HALLDUPËRI f. | HAMALLÇE ndajf. |
| HAMALLISHT ndajf. | HAMASHTËR f. | HANËME f. | HANKO f. |
| HANXHI m. | HAPSANË f. | HAPS m. | HARBI f. |
| HAVLLI f. | HAZËR ndajf. | HAZËROHEM vetv. | HAZËRTË mb. |
| HAZËROJ kal., | HAZËRXHEVAP mb. | HAZINE f. | HEKURORE f. |
| HELVETIK mb. | HEQIM m. | HESHTË f. | HIJERORE f. |
| HIRËSOJ kal., | HIROJ kal. | HIROHEM vetv. | HORASAN m. |
| HU m. | HUJAKSEM vetv. | HUTË II | HYRI f. |
| HYZMEQAR m. | HYXHJM m. | HYZMETÇI m. | HYZMEQARE f. |
| IKONOM m. | IMZOT m. | INTERNAT m. | IRAT m. |
| ISTIKAM m. | JABANXHI m. | JALLI f. | JAPANXHE f. |
| JAPI f. | JARAN m. | JARANI f. | JARANE f. |
| JASHMAK m. | JAVORE f. | JESIR m. | JETIMORE f. |
| KACATURRË f. | KAÇAK mb. | KAÇAK m. | KAFJALL m. |
| KAFSHËSOR mb. | KAFTAN m. | KAIL ndajf. | KALLAUZ m. |
| KALLNOR m. | KALLPAK m. | KANUNORË f. | KAPAKLLIE f. |
| KAPLLAN m. | KAPUCARI f. | KAPUCAR m. | KAPULAN m. |
| KARADYZEN m. | KARADAKE f. | KARAJFILE f. | KARAKOLL m. |
| KARAMANJOLLË f. | KARAVELE f. | KARTOLERI f. | KARRULE f. |
| KASABA f. | KATËRSHORE f. | KAUR m. | KAZA f. |
| KECAN m. | KËLSHEJT m. | KËRSHËNDELLA f. | KËSI vjet. |
| KËTA II | KILLË f. | KLAPODAN m. | KOÇI f. |
| KOKËLIDHUR m. | KOLEKTIVË f. | KOLENÐËR f. | KOLLONATË f. |
| KOLLOZHEK m. | KONAK m. | KOPSHTORE f. | KORË f. |
| KORRIQE f. | KOSAXHI m. | KOSHIQ m. | KRIP m. |
| KRYEGJË f. | KRYEGJYKATËS m. | KRYEMËSUES m. | KRYEPLAK m. |
| KRYEPUNËTOR m. | KRYEPROKUROR m. | KUJUNXHI m. | KUMBARA II |
| KUNDËR f. | KUNDRAXHI m. | KURA f. | KURBETÇI m. |
| KURBET m. | KUTULL f. | LAJMESË f. | LAJMËSI f. |
| LAJMËSE f. | LAJMËS m. | LAJMËSOJ jokal. | LAKMESË f. |
| LALESHË f. | LALË I | LARTMADHËRI vjet. | LAVDËRI f. |
| LESHKORRË f. | LËÇIT kal. | LËÇITJE f. | LËÇITËS m. |
| LËNGËTOR mb. | LËSHESË f. | LIGJBËRËS m. | LIGJBËRËS mb. |
| LIGJE f. | LIGJËRI II | LIGJËRI I | LIGJËRATË II |
| LIGJIM I | LIGJOHET vjet. | LIGJOJ II | LIGJOJ I |
| LIGJTAR m. | LIGJTAR mb. | LIPSAN m. | LIQE II |
| LIQOS kal. | LIRATË f. | LYPË f. | LLAUZ m. |
| MADËM m. | MADH as. | MALLKESË f. | MANIVIQ m. |
| MARCEL m. | MASHALLA II | MASHALLA I | MASHTËR f. |
| MBAROSË f. | MBLAT kal. | MBLATËS m. | MBLATË f. |
| MBLEDHËTAR m. | MBLESËRI f. | MEJDAN m. | MEJTËP m. |
| MEJHANEXHI m. | MEKAM m. | MELLAN m. | MERA f. |
| MESIT m. | MËSTAR m. | METALOID m. | METELIK m. |
| MEZAT m. | MEXHITE f. | MËNGOJË f. | MËNJILLE f. |
| MËSONJËTORE f. | MËVETËSI f. | MËZDRAK m. | MILET m. |
| MILONJË f. | MJEKËS m. | MJEKËSE f. | MJEKTARE f. |
| MJEKTAR m. | MUFT ndajf. | MUKAVA f. | MULLA m. |
| MUNDËSOR m. | MUNGIM m. | MUSHA f. | MYZHDE f. |
| NAMATISJE f. | NAMATIS kal. | NAMUS m. | NAMUSQAR mb. |
| NDASOR mb. | NDENJËS m. | NDERTË mb. | NDIHMËSDREJTOR m. |
| NDIHMËSMINISTËR m. | NDIHMËTAR m. | NDIHMËTAR mb. | NDIJË f. |
| NDJESËMADH mb. | NDJESËPASTI m. | NDORE f. | NDRIKULL f. |
| NEFES m. | NËNKOMANDANT m. | NËNMINISTËR m. | NËNTAT f. |
| NGALËS m. | NIGJAH m. | NISI f. | NOM m. |
| NORMALIST m. | NOTARAK mb. | NOZULL m. | NOZULLOHEM vetv. |
| NOZULLIM m. | NOZULLOJ kal. | NUNË f. | NUN m. |
| NUSËRORE f. | NJERËZISHTË mb. | NJERIVRASËS m. | NJERIVRASJE f. |
| NJËANËS mb. | NJËFETAR mb. | NJËMIJËSHE f. | NJËSISHT ndajf. |
| NJËSHËM mb. | NJIMTË ndajf. | NJIMTAR m. | NJIMTOJ kal. |
| NJIMTIM m. | NJIMTI f. | ODATAR m. | OFIQAR m. |
| OFTIKË vjet. | OJTNI f. | ORAKULL m. | ORDINANÇË m. |
| ORËTAR m. | ORISHTËR f. | ORTAKE f. | ORTË f. |
| ORUM m. | OSMAK m. | OSTË f. | OVULL f. |
| PABAFT mb. | PABESIM m. | PABESIM mb. | PADIKTUESHËM mb. |
| PAGUNË mb. | PAHA f. | PAJOHEM vetv. | PAJTËSË f. |
| PAJOJ kal. | PALLAGAJË f. | PALLANGË I | PAMËKATË mb. |
| PARAVERË f. | PASANIK II | PATËRSHANË f. | PAZARAK kryes. |
| PEHAR m. | PENDARTË f. | PERGJEL m. | PESARE f. |
| PESËSH m. | PESHIN ndajf. | PËRBALTËS m. | PËRGJAKUR vjet. |
| PËRHIROJ kal. | PËRHIROHEM lart. | PËRHIRIM m. | PËRLINDJE f. |
| PËRLIND jokal. | PËRMOTSHËM mb. | PËRNGJIZUR gjuh. | PËRNGJIZJE f. |

| | | | |
|---------------------|------------------|------------------|---------------------|
| PËR PJESË f. | PËRZITËS m. | PJACË f. | PJEKË I |
| PLEQËNAR m. | PLOTOR mb. | PLUMBÇORE f. | POJAK m. |
| POROTË f. | POTIR m. | PRAMATAR m. | PRAMATI f. |
| PRETAR m. | PRETIM m. | PRETOJ jokal. | PRETOHEM vjet. |
| PRITME f. | PULAR m. | PYETËS m. | PYETËSI f. |
| QASË f. | QATIP m. | QEFIL m. | QEHAJA m. |
| QELË f. | QEMANE f. | QESAR m. | QESAT kal. |
| QESAT m. | QESTE f. | QESQIN mb. | QËLLATË f. |
| QILARXHI m. | QILARXHESHË f. | QINDARE f. | QITAP m. |
| QOFTESHITËS m. | QORRFISHEK m. | QYTETËSE f. | QYTETËSI f. |
| RAKISHITËS m. | RE V | REHEN m. | RENDËRTAR m. |
| RESIT kal. | RESHME f. | RESHPEROJ jokal. | RESHPËRI f. |
| RESHPER m. | RIGATË f. | RISHITËS m. | ROBIT kal. |
| RUP m. | RUSHAT m. | RYTBE f. | RROGËTESHË f. |
| RROGOJ jokal. | RRUZARE f. | SABAH m. | SADOMOS vjet. |
| SAHATÇI m. | SAKLLAM ndajf. | SAKLLAM mb. | SALEPÇI m. |
| SALIKOJ kal. | SALKIM m. | SALVOHEM libr., | SALL ndajf. |
| SALVOJ kal., | SALLMAN m. | SALLHANE f. | SAMARXHI m. |
| SAPUNXHI m. | SARAF m. | SARAJ m. | SARANXHË f. |
| SARËK m. | SEBEP m. | SEJMEN m. | SEKSER m. |
| SEKSERI f. | SELAMET m. | SELAM m. | SELAMLLËK m. |
| SEMBËR m. | SEMIMATURË vjet. | SENE f. | SENET m. |
| SERM m. | SERMTE mb. | SERMAJË f. | SËRMA f. |
| SIDOZOT ndajf. | SILAH m. | SIMITÇI m. | SINOR m. |
| SIUJDHESË f. | SIXHIM m. | SKUTER m. | SOGJE f. |
| SOJNIK mb. | SOJLI mb. | SOLLAK mb. | SOMUNE f. |
| STARË f. | STREMË f. | SUVARI m. | SYFYR m. |
| SYNGJI f. | SYNETLLËK m. | SYNET m. | SYRGJYNOS kal., |
| SYRGJYN m. | SYRGJYNOSUR mb. | SYRGJYNOSJE f. | SYRGJYNOSEM bised., |
| SHAHI f. | SHAHIT m. | SHAIR m. | SHART m. |
| SHATËTAR m. | SHATOR m. | SHAZ ndajf. | SHEHËR m. |
| SHENJTËRESHË f. | SHENJTËROR mb. | SHENJTËRORË f. | SHEQËRXHI m. |
| SHERIAT m. | SHËMITËR m. | SHËMËHILL m. | SHËNGJETË f. |
| SHËNËNDRE m. | SHËRBYYES m. | SHËRBYESE f. | SHËRONJËS m. |
| SHFAROJ kal. | SHFARIM m. | SHISHANË f. | SHISHMAN m. |
| SHITBLERËS m. | SHKALIT II | SHKARTH m. | SHKELBALTËS m. |
| SHKËLQESË f. | SHKËMBESË f. | SHKRESAR m. | SHKROLËS m. |
| SHKRONJËTORE f. | SHKUËS m. | SHKUËSI f. | SHKUËSE f. |
| SHKURORËZUAR mb. | SHMANGUR mb. | SHPAGESAR m. | SHPAGESË f. |
| SHPATULLAR m. | SHPËRBLESTAR m. | SHPËRBLESE f. | SHPËRBLIMTAR m. |
| SHPËREJ kal. | SHPËRNDEROJ kal. | SHPËRNDERIM m. | SHPËRTHËZUES m. |
| SHTIES m. | SHTIESE f. | SHTOZOJ jokal. | SHTYPSHKRUAJ kal. |
| SHTYPSHKRUHET vjet. | SHTYPSHKRUËS m. | SHTYPSHKRUAR mb. | SHTYPTORË f. |
| SHURRËTORE f. | TABAK II | TABIAT m. | TAÇ II |
| TABUT m. | TAGËR m. | TAHIN m. | TAHMIN palak. |
| TAKSIDAR m. | TAKSIM m. | TEFERIÇ m. | TEKNEFËS m. |
| TELISEM vjet. | TENEQEXHI m. | TERZI m. | TERTIP m. |
| TESQERE f. | TEVATUR m. | TEZGJERE f. | TJERRTAR m. |
| TOKA f. | TOPANXHË f. | TORLLAK m. | TRAPEZARI f. |
| TRUSHKIM m. | TRUSHKYEJ kal. | TRYEZAR m. | TUPAN m. |
| TYMTORE f. | TYXHAR m. | THIKAR m. | THIRRAVAJË f. |
| THIRRËSE f. | UGU f. | UJEMËS m. | UJEMSE f. |
| URATIM m. | URATAR m. | URATORE f. | URATOJ kal. |
| URDHËRATËS m. | URËZ II | URTAR m. | USHTËTAR m. |
| USHTOR m. | UZURË f. | VADE f. | VAKT m. |
| VARF m. | VERDHË f. | VERESIE f. | VETËDASHËS m. |
| VËRTETESË f. | VITOREZI mb. | VJEGUAR mb. | VJETORË f. |
| VOBEKTËSI f. | VORFËNOR mb. | VOZAXHI m. | VREVË f. |
| VULLNESË f. | XHANFES m. | XHEPHANE f. | XHERR m. |
| XHEVERDARE f. | XHEVAP m. | XHIKO f. | XHINS m. |
| XHUMA f. | YLEFE f. | YST m. | YSHTAR m. |
| YSHTEM vjet. | YSHTËS mb. | YSHTËS m. | ZAHMET m. |
| ZAFI mb. | ZAHMETSHËM mb. | ZAMAN m. | ZAPTIJE m. |
| ZENGJIN m. | ZENGJIN mb. | ZËDHËNIE f. | ZËROJ kal. |
| ZIJAFET m. | ZHABËS m. | | |

Tabela 1: Fjalët e vjetruara në FGJSSH.

| KRAHINORIZMAT | | | |
|-----------------------|-------------------|-------------------|--------------------|
| ABE f. | ABUZ m. | AÇ ndajf. | ADËRTAR m. |
| ADËR f. | AGËRSHAK m. | AGOSH m. | AGULLAÇ mb. |
| AGJËRONJË f. | AJNIK m. | AKTH m. | ANANGAS kal. |
| ANAMES ndajf. | ANE f. | ANGËRDUFEM vetv., | ANGËRDUF m. |
| ANGËSHT ndajf. | ANGËSHT mb. | ANGËSHTOJ kal. | APLLADHE f. |
| APË m. | ARAPLI m. | ARAQE f. | ARASHKË f. |
| ARBËR II | ARÇARE krahin. | ARITHE bot. | ARITH m. |
| ARKAPI f. | ARNI f. | ARQITË f. | ARSEJ II |
| ARTHI-GOMARTHI ndajf. | ARRAKAÇE f. | ASKURRKAH ndajf. | ASOBOTE ndajf. |
| ASTANIK m. | ASHEF m. | AVERMOJ kal. | AVERMË f. |
| AVRAPË f. | AVROM ndajf. | AZHDË f. | BABAMADH m. |
| BABARAQE f. | BAÇ m. | BAKEQ m. | BAKË f. |
| BAKTHI ndajf. | BALE II | BALLADËR f. | BALLANXHË f. |
| BALLÇAK m. | BALLËS m. | BALLGUNISHTË f. | BALLGUN m. |
| BAM m. | BAMË f. | BAR ME | BARABIT kal., |
| BARABITEM vetv. | BARASH m. | BARBALUSH m. | BARDH kal. |
| BARINA f. | BARKAÇE f. | BARKARIS kal. | BARKARISEM vetv. |
| BARKCULLAK mb. | BARCCALIK mb. | BARKSTIHI mb. | BARUN m. |
| BASKI f. | BASKORE f. | BASTËROSET vetv. | BASTËR f. |
| BATINAS ndajf. | BEDHOJ kal. | BEGUN m. | BEJLEG II |
| BENG II | BESHTE f. | BESHTEMADH mb. | BESHTE f. |
| BËRBJEK m. | BËRDOKULL f. | BËRDALEC m. | BËRZANË m. |
| BËRRORË f. | BËSHNJAKEM vetv. | BËTIKË f. | BËTAJË f. |
| BILAN m. | BINDE f. | BIRAMEL mb. | BISKAR m. |
| BISTËROK mb. | BISHTALUG m. | BISHTDURD mb. | BISHTFURKABUKUR f. |
| BLEC mb. | BLECOJ kal. | BLOGURË f. | BLUZHDEËR f. |
| BLLOÇKËLOPË f. | BOBËZ f. | BOBOLESH m. | BOCUN m. |
| BOLLOBOÇKË mb. | BOLLKA f. | BORAK m. | BORBOLEC m. |
| BORO f. | BRAHOM m. | BRIMAJË f. | BRUMÇ mb. |
| BUBUREZË f. | BUÇ I | BULGË f. | BULIRË f. |
| BULLAMAÇ m. | BULLUR m. | BUÇ ndajf. | BURBUNJOSEM vetv., |
| BUSHQAN m. | BUTAC m. | BYR kal. | BYRDE f. |
| BYTHKË f. | CABOK m. | CABIK m. | CAHERË ndajf. |
| CAKOS kal. | CANGË f. | CANGËLOJ kal. | CANGËL ndajf. |
| CANGËL f. | CANGLA-CANGLA mb. | CANGËROHET vetv. | CANGËR mb. |
| CARADUNG mb. | CAREQE f. | CARROKË krahin. | CARROK m. |
| CARRUA m. | CEGËM m. | CERIMANGË f. | CERNIK m. |
| CEZË f. | CËRULE kryes. | CËRULAK mb. | CËRRFAT kal. |
| CIKATUR mb. | CIKON jokal. | CIKOMË f. | CIKOL m. |
| CIKSHËM mb. | CILIK m. | CILIVILE f. | CIMBIL m. |
| CIMBUR m. | CINGALI f. | CINGËLAR m. | CINKË f. |
| CIRË f. | CIPURA f. | CIRLUA m. | CJEPURR m. |
| COK ndajf. | COPKANIK m. | CUBAK mb. | CUBAN mb. |
| CUBNOJ kal. | CUCËRR ndajf. | CUCËLL f. | CUCËRROSH m. |
| CUCËRROHEM vetv. | CUCËRRAK ndajf. | CUCKË mb. | CUCËRROSHE f. |
| CUK kal. | CULL m. | CULAN mb. | CULLAK m. |
| CULLAN mb. | CULLOHEM I | CULLNISHT ndajf. | CULLË krahin. |
| CULLOHEM II | CUNDËR f. | CUNGULLOJ kal. | CUNGULLIM m. |
| CUNGULL mb. | CUNGULLUAR mb. | CURUFUJKË f. | CURR kal. |
| CURRUFJASEM vetv. | CURRUFJASUR mb. | CYTH kal. | ÇAF m. |
| ÇAP II | ÇAPË II | ÇART m. | ÇARTOJ kal. |
| ÇARTOHEM vetv. | ÇARRAVALLE f. | ÇEKTH m. | ÇEM m. |
| ÇEPOJË f. | ÇERÇEM m. | ÇIKËVERË f. | ÇIMËRR f. |
| ÇUDË f. | ÇUK m. | ÇUKËL f. | ÇULZË f. |
| DAFNJËJ kal. | DAFNJEHEM vetv. | DAFËRROJ kal. | DAKO f. |
| DANIK m. | DANGË f. | DELME f. | DESTEMEL m. |
| DËKUAR mb. | DËKOJ kal. | DËKOHËM vetv. | DËLLËNGTHI ndajf. |
| DËRMON m. | DËRMOJ kal., | DËRRMOJ II | DIKË f. |
| DIRË f. | DIRSEM vetv. | DIRS jokal., | DO I |
| DORËMENJË ndajf. | DRANG II | DRANG I | DRANGOJ kal. |
| DRE pasth. | DROBIT kal. | DROBITEM vetv. | DROP m. |
| DRUESE ndajf. | DUHAÇ m. | DYBUKËSH mb. | DYFEKOHEM vetv. |
| DHASHKË f. | EH ndajf. | ESH m. | FAQELL m. |
| FAQETË f. | FEME f. | FËRTYMË f. | FËTIGË f. |
| FILZIGEN m. | FIRAJKË mb. | FORSAT m. | FORUM II |
| FRUQ m. | FUGË III | FUQ ndajf. | FUSHAK m. |
| GABË I | GABORRE f. | GABONJË f. | GACULLINË f. |
| GALC m. | GALMIQE f. | GAMËRR f. | GANDALL m. |
| GARGË II | GARRAVESH m. | GAVËR f. | GAVOLE f. |
| GAXHARRONJË f. | GAXHAHUTEM vetv., | GAXHULLAN m. | GAXHOLE f. |
| GAZHËL m. | GAZHINË f. | GERRLË f. | GËLÇOMË f. |
| GËRDHESHTEËR f. | GËRDHUCEM vetv. | GËRFYELL m. | GËRGËLAC m. |
| GËRMAJË II | GËRMICË II | GËRTHE m. | GËRTHJE f. |

| | | | |
|------------------|--------------------|-----------------|-------------------|
| GËRREC m. | GËRRIC m. | GËZHITJE f. | GËZHIT kal., |
| GËZHYTËR f. | GINGË f. | GINË f. | GISHTEZ f. |
| GLOQ m. | GLYRË f. | GLLUP m. | GOFË f. |
| GOLLOMESH mb. | GORE f. | GORROÇEL m. | GOXHAMISHE f. |
| GRADË II | GRAPCOJ kal., | GREPÇ m. | GRIBË f. |
| GRISË II | GRISË I | GRIZGA f. | GROFOLOK m. |
| GRUÇ m. | GRYMAÇ m. | GUFOSKË f. | GUGUSHARE f. |
| GUJERM m. | GUKSOJ jokal. | GUXIT kal., | GUXHUMAR m. |
| GUXHAS ndajf. | GUXHUVËRË f. | GJELINË f. | GJIROJ kal. |
| GJITON m. | GJYFQEHËM vetv. | GJYMTISET vetv. | GJYMTIS kal. |
| HAJNI f. | HAJN m. | HAJNISHT ndajf. | HALLAGREP ndajf. |
| HALLMOJ kal., | HALLMÛAR mb. | HAMÛRIK m. | HANDAR m. |
| HANDRAK m. | HARAJKËZ f. | HARAKUQEM vetv. | HARAKUQ kal., |
| HARAR m. | HARDHOJ kal., | HARZANE f. | HARROK m. |
| HASE f. | HERDHE f. | HERMOJ kal., | HERSHEM m. |
| HESË f. | HIDHËS m. | HIDHTAS ndajf. | HIJERINË f. |
| HIPËS m. | HISËLL m. | HITI f. | HITHKË f. |
| HONI f. | HUBI f. | HUMAKUSH m. | HUMBA ndajf. |
| HUPËT II | HUPËS mb. | HURUVEJKË f. | HUT ndajf. |
| HUTËRROHEM vetv. | HUTËRROJË II | HUTLOHEM vetv. | HUTLOJ kal. |
| HYSHTËR f. | IGRASI f. | IMONIK m. | ITH I |
| JARIÇKË f. | KABASH m. | KAFKALLË f. | KALL II |
| KALLAMBOQ m. | KALLUME f. | KAPINË f. | KARRIQ m. |
| KARRTET vetv. | KASHËR f. | KATAPI f. | KATARAK m. |
| KEDH m. | KEÇE f. | KEPÇË f. | KËLLFISHTË f. |
| KËRNACKË f. | KËRTOLLË f. | KISHKË f. | KISHK m. |
| KITË f. | KLITË f. | KOC m. | KOPRESH m. |
| KORE II | KORI f. | KORITEM vetv. | KORROPESH mb. |
| KREVË f. | KYL kal. | LAHURI II | LASHT m. |
| LAVAÇ m. | LAVOS kal. | LAVOMË f. | LAVOSEM vetv. |
| LENI f. | LENDI f. | LEPEC m. | LËFAR kal. |
| LËFAREM vetv. | LËMES kal. | LËMESEM vetv. | LËNDINË II |
| LËNDYRË m. | LIKOGJONE f. | LIND m. | LOMÇKË f. |
| LULE GJELI | LULEKUNDE f. | LLABATAN m. | LLABIÇ m. |
| LLAJË II | LLUKË II | MAÇ II | MAGJAR m. |
| MANA pj. | MARAMË f. | MASTIKË f. | MATUSHOJ kal. |
| MBALLOJ kal. | MBALLIM m. | MBALLESË f. | MBËHI f. |
| MBËRDHOK m. | MBODHISEM vetv. | MBODHIS kal. | MBODHI f. |
| MELLË f. | MEREQEP m. | MERUDHI f. | METERIQ m. |
| METOQ m. | MËGJE m. | MICË f. | MIXHË m. |
| MOLLATARTË f. | MONJË f. | MRROL kal. | MRROLSHËM ndajf. |
| MRROLEM vetv. | MRROLAN mb. | MRROLUR mb. | MÛÇITEM vetv. |
| NAKATOSUR mb. | NAKATOSEM vetv. | NAKATOS kal. | NAMËTA ndajf. |
| NANSHORE f. | NDESHË f. | NDEZÇË f. | NDËRMEND m. |
| NDËRPRITEM vetv. | NEN II | NETOJ kal. | NGALKOHET vetv. |
| NGJALLOJ jokal. | NGJATË mb. | NOSIT m. | NOTI f. |
| NOTISHTË f. | NUNËL f. | NJASHTU ndajf. | NJAJ ndajf. |
| NJANJË f. | NJATY ndajf. | NJEKË f. | OBROKTH m. |
| OGI f. | OLEVE f. | OLER m. | OPT m. |
| ORËSHKË f. | ORËÇUET mb. | ORMIS kal. | ORMISJË f. |
| ORMISEM vetv. | PAFILLTË mb. | PAFILLË f. | PAGJASHËM mb. |
| PAHIRI ndajf. | PALLANGË II | PARANDEJ ndajf. | PARË mb. |
| PARTINË f. | PASTEN m. | PASHAI f. | PATALOK m. |
| PATËSHTINË f. | PELLË f. | PEZHISHKË f. | PËQISË f. |
| PËRLAK m. | PËRTRJËSË f. | PËRTHEKOJ kal. | PËSHTËLLIJ jokal. |
| PËSHTËLLIMË f. | PIKULESHË f. | PINGËL f. | PIR m. |
| PIR kal. | PITËR f. | PJETEM vetv. | PLANDË f. |
| PLAPURITEM vetv. | PLASKOM m. | PLEME f. | PLENG III |
| PLENG II | PLENGË f. | PLËNGÇOR mb. | PLIM m. |
| PLIQ m. | PLIMA-PLIMA ndajf. | PLLASHICË f. | PLLOSKË f. |
| PLLOÇË f. | PLLOÇAK mb. | PLLUSHË kryes. | POL II |
| POLIK m. | PONICË f. | PORCEK m. | POREND m. |
| PORRC m. | PORRIT kal. | PORRE f. | POS krahin. |
| PORRITET vetv. | POSTATEM vetv. | POSTAT kal. | POT m. |
| POTINA f. | PRAJ I | PRAJSHËM mb. | PRARAN m. |
| PRASK m. | PREVË II | PRIPALË f. | PRORE ndajf. |
| PROZH m. | PROZHMOHEM krahin. | PROZHMIM m. | PRUAI I |
| PROZHMOJ kal. | PRUAI III | PRUAI II | PUNGË krahin. |
| PUNOVE f. | PUNJASHE f. | PÛRRË f. | PUSHKALAGËS m. |
| QASËT mb. | QAZ m. | QELAN mb. | QËNGJË f. |
| QEP m. | QËPOHEM vetv. | QËPOJ kal. | QËTË f. |
| QËTHËM mb. | QËTHMUAR mb. | QËKURTHI ndajf. | RE IV |
| RIGASH m. | ROBI f. | ROD m. | ROGOVECKË f. |
| ROMAN II | ROZË f. | RUBË f. | RRAJZË f. |

| | | | |
|------------------|--------------------|---------------------|------------------|
| RRANICË f. | RREVË f. | RREZIGALL m. | RREZGË f. |
| RRËNDON kal. | RROKME II | SAGJE f. | SAK I |
| SALL ndajf. | SALLATOR m. | SALLGAM m.bot. | SASË f. |
| SËLLOJ kal. | SKATHAR m. | SPATHOK m. | SPËRK m. |
| STENË f. | STRANICË f. | STRUP m. | SUGAR m. |
| SUTAK m. | SHAGAT kal. | SHAGE f. | SHAMTINË f. |
| SHAMTIJ jokal. | SHAPETË f. | SHARAMANDUKEM vetv. | SHARAMANDUK kal. |
| SHARAVIDHE f. | SHARGOHEM vetv. | SHARGOJ kal. | SHAROV m. |
| SHARRNJEJ kal. | SHARRNJYER mb. | SHASTIMADH mb. | SHATËR f. |
| SHAULL m. | SHEGAT kal. | SHEMËRTOHET vetv. | SHEMËRTOJ kal. |
| SHFLUKËT mb. | SHI pj. | SHIL m. | SHIOSË f. |
| SHITUËS m. | SHKAGIM m. | SHKAFANJITEM vetv. | SHKAFANJIT kal. |
| SHKAGOJ kal. | SHKALAVESHËM vetv. | SHKALAVESH kal. | SHKALAVESHUR mb. |
| SHKALC m. | SHKAPULAR m. | SHKËLNJET m. | SHKËMBTH m. |
| SHKËPURDH jokal. | SHKËPURDHËM vetv. | SHKËRBE f. | SHKËRDHEC m. |
| SHKËRPIÇË f. | SHKLEBËA m. | SHKOKËRDHOHEM vetv. | SHKOKËRDHOJ kal. |
| SHKOKËRDHUAR mb. | SHKOKËRROJ kal. | SHKOTA f. | SHKRAP m. |
| SHKRELË f. | SHKREPËS m. | SHKREPSHËM mb. | SHKUERI f. |
| SHKUJ m. | SHLLIGËM vetv. | SHNOTËM vetv. | SHNOTI kal. |
| SHOFKË f. | SHOLLONDUR m. | SHOLLOMOTKË f. | SHOP m. |
| SHORR kal. | SHOTË f. | SHOTAN m. | SHPANDKOJ kal. |
| SHPARIT kal. | SHPARITËM vetv. | SHPET m. | SHPËRBYTHËM II |
| SHPËRDJERR kal. | SHPËRDIRRËT vetv. | SHPËRDHOS kal. | SHPËRDHITË mb. |
| SHPËRDIJ kal. | SHPËRJER kal. | SHPËRJRJE f. | SHPËRTHËKOJ kal. |
| SHPËRTHUQ kal. | SHPËRZJESHTOJ kal. | SHPOFKA-SHPOFKA mb. | SHPOFKË f. |
| SHPREHËT vetv. | SHPRISHËT mb. | SHPURDHËM vetv. | SHPURDH kal. |
| SHQILË f. | SHQIMTH m. | SHQOFTO m. | SHTAZAN m. |
| SHTERË f. | SHTËNGËR mb. | SHTËPIAK m. | SHTËPRESË f. |
| SHTOZOJ jokal. | SHTRAZË f. | SHTREK m. | SHTUARA ndajf. |
| SHTYPAR m. | SHULTINË f. | SHULLATË f. | SHURUKAMË f. |
| SHURRËSE f. | SHUSHËL f. | TAMBËL m. | TAMBLATORE I |
| TAMBLAK m. | TAMBLORE mb. | TAMBLATORE mb. | TANGAR m. |
| TANOHEM vetv. | TARTALLIS jokal. | TARRABEC m. | TATËMADH m. |
| TEKËNDEJ ndajf. | TENE f. | TËRBORË f. | TUNDAÇ m. |
| THIRR m. | UJËMORE f. | UJTI f. | UJTIS II |
| UZDAJË f. | VADË f. | VADITËM vetv. | VAJË f. |
| VANGË f. | VARRICË f. | VARRIZA ndajf. | VDIREM vetv. |
| VDJERRË mb. | VDJERR kal. | VEJ jokal. | VEJTUR mb. |
| VELE krahin. | VENICË f. | VESELIT kal. | VESELITËM vetv. |
| VETON jokal. | VËRDATEM vetv. | VËRË f. | VIGË f. |
| VIGMË f. | VIKAT jokal. | VIKAMË f. | VILAT kal. |
| VIR m. | VIRRMË f. | VISKË f. | VISK m. |
| VISHKOJ kal. | VISHTË mb. | VISHTA f. | VJESHK m. |
| VOCE f. | VOC m. | VOZ m. | VRIK ndajf. |
| VROKTH m. | XËRMOJ jokal. | XHAJË m. | XHULLIRË f. |
| ZABE f. | ZABULLIMË f. | ZAGALL m. | ZAKUM m. |
| ZDAPËM vetv., | ZDAP kal., | ZDATEM vetv., | ZDAT kal., |
| ZDAPULLOJ kal., | ZDATI f. | ZDATUR mb. | ZDATSHËM ndajf. |
| ZDËRVIHEM vetv. | ZDËRVIJ kal., | ZDRAJ kal., | ZDRAHEM vetv., |
| ZERVA f. | ZERRE f. | ZGALE f. | ZGAL jokal. |
| ZGALET vetv. | ZJERRÇË f. | ZOMOTËR f. | ZVARRË f. |
| ZHANGËL f. | ZHARGAVITUR mb. | ZHARGAVITËT vetv. | ZHARGAVINË f. |
| ZHARGIT kal. | ZHARGITËM vetv. | ZHARGITËM vetv. | ZHARRË f. |
| ZHBIRAMEL m. | ZHIGËL f. | ZHUGAN mb. | ZHUGULL m. |
| ZHUGËZ f. | ZHUGË f. | ZHUMBINË kryes. | |

Tabela 2: Krahinorizmat në FGJSSH.

| FJALËT E THJESHTLIGJËRIMIT | | | |
|----------------------------|------------------|---------------------|------------------|
| ADALËT ndajf. | AFERIM pasth. | AGRARE f. | AHENGXHI m. |
| AKRABA f. | ALAMET m. | ALLAFRËNGA ndajf. | ALLA- fjalëform. |
| ALLASHQIPTARÇE ndajf. | ALLATURKA ndajf. | ALLÇAK m. | AMAN pasth. |
| APANSËZ ndajf. | ASËLL pj. | ASHIQARE ndajf. | AVDALL mb. |
| AVDALLÇE ndajf. | AXHAMILLËK m. | AXHELE thjeshtligj. | AZAT mb. |
| BARKLEDH mb. | BARKSHPUAR mb. | BARKVOZË mb. | BARKZHABË mb. |
| BELI ndajf. | BERIHA f. | BETER mb. | BETER ndajf. |
| BIÇIM m. | BYTHË parafj. | BYTHËGJERË mb. | BYTHËGRISUR mb. |
| BYTHËÇJERRË mb. | BYTHËJASHTË mb. | BYTHËTURTULL mb. | BYTHËZBULUAR mb. |
| DJALLOS kal. | DJALLOSEM vetv. | DOBIÇ m. | DREQNUSHË f. |
| DREQNOJ kal. | DREQNOHEM vetv. | DREQOSEM vetv. | DREQOS kal. |
| EDEPSËZ mb. | FIRAUN m. | FIRIFIU mb. | GOMARI f. |
| GOMARLLËK m. | GREP kal. | HAJVANÇE ndajf. | HASHA pasth. |
| JAZËK pasth. | KASHTOS kal. | KOPUK m. | KUNGULLAC m. |
| MUT m. | MUTËSI f. | PËRDREQNOJ kal. | PLAÇ pasth. |
| QENÇE ndajf. | TELEF palak. | YHA pasth. | YRRJA pasth. |
| ZYBË f. | ZHGRAP kal. | | |

Tabela 3: Fjalët e thjeshtligjërimit në FGJSSH.

| FJALËT E LIGJËRIMIT BISEDOR | | | |
|-----------------------------|----------------------|---------------------|--------------------|
| ABRASHE f. | ABRASH mb. | AÇIK ndajf. | AÇIK mb. |
| ADET m. | AHERE ndajf. | AHENG m. | AKÇI m. |
| AKÇESHË f. | AKÇIHANE f. | ALET m. | ALUMINE f. |
| ALLISHVERISHI m. | AMA bised. | AMANET m. | AMEL m. |
| ANDAJ lidh. | ANDRALLËMADH mb. | ANDRALLË f. | ANDRALLOSEM vetv. |
| ANDRALLOS kal. | ANDRALLOSUR mb. | ANI bised. | ANKOJ jokal. |
| APOSTAFAT ndajf. | ARABÇE ndajf. | ARAPESHË f. | ARAPE f. |
| ARGALISEM vetv. | ARËBËRËS m. | ARMIQËRI f. | ASFARËGJË pakuf. |
| ASFARË ndajf. | ASILLOJ II | ASILLOJ I | ASISOJ I |
| ASISOJ II | ASPO pj. | ATA II | ATËLOSH m. |
| ATLETE f. | ATY-ATY ndajf. | AVANCË f. | AVASH ndajf. |
| AVASHLLËK m. | AVASHËM mb. | AVASH-AVASH ndajf. | AVAZ m. |
| AVASHTË mb. | AVITEM vetv. | AVIT kal. | AVITUR mb. |
| AVITSHËM mb. | AVITJE f. | AVOKATLLËK m. | AXHAMI m. |
| AZDISUR mb. | AZDISEM vetv. | AZDIS kal. | AZGANI f. |
| AZGAN mb. | BABALLËK mb. | BABAXHAN mb. | BABAZI m. |
| BABËLOKE f. | BABËLOK m. | BAÇKALLOMË f. | BACKOS kal. |
| BADIHAVA ndajf. | BAÇKALLOS kal. | BAFT m. | BAH pasth. |
| BAHÇEVAN m. | BAHÇE f. | BAJAGI ndajf. | BAJALLDI f. |
| BAJAT mb. | BAJMAKTHI ndajf. | BAJMAK mb. | BAKÛLL mb. |
| BANDILL m. | BARBAÇ m. | BARBAÇ mb. | BARES jokal. |
| BARITJE f. | BARITUR II | BARKDËRRASË mb. | BARKKEÇ mb. |
| BARKKALBUR mb. | BARKMACE mb. | BARKLUBI mb. | BARKNGUSHTË mb. |
| BARKOSH mb. | BARKOSEM vetv. | BARKTHES mb. | BARKZGROPUR mb. |
| BASH pj. | BASHKAZI ndajf. | BATAKÇILLËK m. | BATAKÇI m. |
| BATALL mb. | BATALIS kal. | BATALL ndajf. | BATALLOHEM vetv. |
| BATALLISHTË f. | BATALLISEM vetv. | BATALLOJ kal. | BATËRDISEM vetv. |
| BATËRDIS kal. | BATËRDI f. | BATËRDISUR mb. | BATIS kal. |
| BATISJE f. | BATISET vetv. | BATISUR mb. | BAULE f. |
| BEGENI f. | BEGENISSHËM mb. | BEGENISJE f. | BEGENIS kal. |
| BEGENISUR mb. | BEHARISHT ndajf. | BEHAROR mb. | BEHAROJ jokal. |
| BEKUAR mb. | BELAMADH m. | BELAÇOR mb. | BELA f. |
| BELAÇAR mb. | BELGJIK m. | BEQARLLËK m. | BERBECUL mb. |
| BERATÇE f. | BEREQËTSHËM mb. | BEREQËT m. | BESA pj. |
| BEZDI f. | BEZDIS kal. | BEZDISEM vetv. | BEZDISJE f. |
| BEZDISHËM mb. | BEZDISUR mb. | BËLLDUM onomat. | BILE pj. |
| BILUR m. | BILURTË mb. | BINADALË mb. | BINA f. |
| BINASHUAR mb. | BINAMADHË mb. | BIRÇE m. | BISHTKËPUTUR mb. |
| BISHTKALI ndajf. | BISHTLAGUR mb. | BISHTLËVIZUR mb. | BISHTLËSHUAR mb. |
| BISHTLUAJTUR mb. | BISHTURINA f. | BITIS kal. | BITEVI ndajf. |
| BITISËT vetv. | BLLAMBURIT jokal. | BOBOTIJ jokal. | BOF onomat. |
| BOJALLI II | BOJË II | BOJËSHKURTËR mb. | BOLBË f. |
| BOLL ndajf. | BOLLËK m. | BORXHLI m. | BOSH ndajf. |
| BOSHATIS kal. | BOSH mb. | BOSHATISJE f. | BOSHATISEM vetv. |
| BOSHLLËK m. | BOT m. | BOT ndajf. | BOTORE f. |
| BRAC m. | BRACI f. | BRAVOS kal. | BRE pasth. |
| BREKËGRISUR mb. | BREKËÇJERRË mb. | BREKËZI m. | BREKUSHEGRISUR mb. |
| BREKUSHEÇJERRË mb. | BREKUSHEZI m. | BRENGËMADH mb. | BRENGËZËNË mb. |
| BREZHUMBUR mb. | BUÇKARIT kal. | BUÇKARITEM vetv. | BUDALLAÇKË f. |
| BUDALLA mb. | BUDALLA m. | BUDALLALLOSEM vetv. | BUDALLALLOS kal. |
| BUDALLALLËK m. | BUDALLONJË f. | BUDALLAQE f. | BUFALQA mb. |
| BUF mb. | BUHAVIT kal. | BUHAVITUR mb. | BUHAVITJE f. |
| BUHAVITEM vetv. | BUJRËM pasth. | BUKURI ndajf. | BURRAC m. |
| BURRËZI m. | BYRAZER m. | BYRAZERKË f. | BYTHAS ndajf. |
| BYTHË f. | BYTHËPËRPJETË ndajf. | BYTHËZ f. | CA I |
| ÇAKËRRAN mb. | ÇAKËRR ndajf. | ÇAKOS kal. | CAPËRLOHEM vetv. |
| CAPËRLUAR mb. | CAPËRLOJ kal. | CARANGTHË mb. | CAZË ndajf. |
| CERGOSUR mb. | CERGOSEM vetv. | CERGOS kal., | CERGURINË f. |
| CINGËRI f. | CINGËRJAR mb. | CINGO f. | CINGORE f. |
| COPIT jokal. | ÇAKALLOSEM vetv. | ÇAKËRDIS kal. | ÇAKËRR mb. |
| ÇAKËRDISUR mb. | ÇAKËRDISEM vetv. | ÇAKËRRITEM vetv. | ÇAKËRRIT kal. |
| ÇAKËRRQEJF ndajf. | ÇALLËSTIAR mb. | ÇALLËSTISJE f. | ÇALLËSTIS jokal. |
| ÇALLTISJE f. | ÇALLTIS jokal. | ÇALLTISUR mb. | ÇAMARROK mb. |
| ÇAP I | ÇAPAÇUL mb. | ÇAPEJAK m. | ÇAPEM II |
| ÇAPEM I | ÇAPITËM vetv. | ÇAPIT I | ÇAPITJE I |
| ÇAPKËNÇE ndajf. | ÇAPRASHITEM vetv. | ÇAPRASHIT kal. | ÇAPRAZ mb. |
| ÇARE f. | ÇARTAUJK m. | ÇARTAQEJFAS ndajf. | ÇATALLOHEM vetv. |
| ÇATALLOJ kal. | ÇATIS jokal. | ÇATIPRISHUR mb. | ÇATRAFILOHEM vetv. |
| ÇATRAFILOJ kal. | ÇEÇO m. | ÇEÇE f. | ÇEHREPRISHUR mb. |
| ÇEHRENGRYSUR mb. | ÇEHRE f. | ÇEHREVRARË mb. | ÇEHREVERDHË mb. |
| ÇEKMEXE f. | ÇEPELIT kal. | ÇIFTELI mb. | ÇIFUTËRI f. |
| ÇIKLA-MIKLA f. | ÇILIMILLËK m. | ÇILIMI m. | ÇINI f. |
| ÇKA II | ÇMENDARAK mb. | ÇMENDINË f. | ÇMOS pakuf. |
| ÇNE pj. | ÇNUK pakuf. | ÇOBANÇE ndajf. | ÇOÇ pakuf. |

| | | | |
|-------------------|---------------------|----------------------|--------------------|
| ÇOKU ndajf. | ÇOKUSH pakuf. | ÇOSA bised. | ÇUNËRI f. |
| ÇUNAK m. | ÇUN m. | ÇUPËLINË f. | ÇUPËRISHT ndajf. |
| ÇYÇË f. | ÇYRYK mb. | DAÇ lidh. | DAHUK m. |
| DAJANDIS jokal. | DALE pasth. | DALLAVERAXHI m. | DALLKAUKLLËK m. |
| DALLKAUK m. | DAMAHUSH kal. | DAMAHUSHET vetv. | DAMLLA f. |
| DAMLLARËNË m. | DAMLLAMADH m. | DAMLLOSUR mb. | DAMLLOSEM vetv. |
| DANGALL m. | DAROVISHT ndajf. | DATË II | DAVA f. |
| DE bised. | DEDE mb. | DEGDIS kal. | DEGDËSJE f. |
| DEGDISEM vetv. | DELI mb. | DEMBELLËK m. | DEMEK pj. |
| DENBABADEN ndajf. | DERMAN m. | DERTOJ jokal. | DERT m. |
| DERRÇE ndajf. | DERRE f. | DEVOLLIÇE f. | DËNG ndajf. |
| DËNGLAMADH mb. | DËNGLA f. | DËRDËNG mb. | DËRDËLLITJE f. |
| DËRDËLLIT jokal. | DËR-DËR onomat. | DËRRMËHASEM vetv. | DËRRMËHAS kal. |
| DJALLUCË f. | DJALLUSHË f. | DJEPPERROSUR mb. | DO II |
| DOBARE ndajf. | DOKËNDIS kal. | DOKËNDISEM vetv. | DOLLAPTHI ndajf. |
| DOLLAPÇE ndajf. | DREÇE f. | DREQOSUR mb. | DROPULLIÇE ndajf. |
| DUK m. | DUKUR mb. | DUMBARALLËK m. | DUSHMAN m. |
| DYDYNMËSH m. | DYKILËSH mb. | DYLEKËSH m. | DYND kal. |
| DYNJALLËK m. | DYNJA f. | DYSTABAN mb. | DYST ndajf. |
| DYSTIM m. | DYSTË mb. | DYSTOJ kal., | DYSTOHET vetv. |
| DYSH mb. | DYSHEMETIS kal., | DHES m. | DHËNË f. |
| E lidh. | EJ pasth. | EKONOMIQAR mb. | EKSIQ ndajf. |
| ELBASANÇE ndajf. | ENGJËRDHI f. | ENKAS ndajf. | ESNAF mb. |
| ESHK m. | EVLAT m. | ËH pasth. | II. pj. |
| FAKIRFUKARA m. | FAP onomat. | FAQEMENDER parafj. | FARËHUMBUR mb. |
| FARËPALËNË mb. | FARMAK m. | FARMAKOSEM vetv. | FARMAKOS kal. |
| FAROJ kal. | FAROS kal. | FAROSEM vetv. | FERROS kal. |
| FËT ndajf. | FËSHFËSHE f. | FIQIR m. | FIT ndajf. |
| FLAKËKUQ m. | FODULLËK m. | FODULL mb. | FODULLOSEM vetv. |
| FOLEQESH mb. | FORA ndajf. | FRËNG mb. | FRËNG m. |
| FRENGJYZË f. | FRIKOJ kal. | FRIKOHEM vet. | FSHATARÇE ndajf. |
| FTOHMË f. | FUFU f. | FUKARA m. | FULQI m. |
| FUKARALLËK m. | FUKARA f. | FUNDAZI ndajf. | FURFULE f. |
| GABELE f. | GABEL m. | GAPIL ndajf. | GAPË f. |
| GAJLE f. | GAJRETSHËM mb. | GAJRET m. | GALLATË f. |
| GARRAVAÇ mb. | GASTARINA f. | GATIT kal., | GAXHI f. |
| GAXHIT jokal., | GAZEP m. | GAZELE f. | GAZEPHËM mb. |
| GAZEPQAR mb. | GËK onomat. | GËLLTITEM vetv. | GËRDHUZ m. |
| GËRMUQ mb. | GËRXHELOHEM vetv. | GËRXHELI mb. | GËRR onomat. |
| GILIVILI palak. | GODI I | GODI II | GOMARAZI ndajf. |
| GOMARISHT ndajf. | GOPÇ m. | GOPÇAR m. | GORARÇE f. |
| GOXHA bised. | GRABË mb. | GRAT m. | GREMTË mb. |
| GURGULL m. | GJASHTËSH mb. | GJATAMAN mb. | GJATOK mb. |
| GJATOJË f. | GJELAS ndajf. | GJELAZI ndajf. | GJELKOKOSH m. |
| GJENDUR mb. | GJEPUR f. | GJERDHAC mb. | GJERKËTUSHËM mb. |
| GJEZDISUR mb. | GJEZDIS jokal. | GJEZAP m. | II. pj. |
| GJËMOJ III | GJINDE f. | GJIND m. | GJIRIZ m. |
| GJITHAQ ndajf. | GJITHÇMOS pakuf. | GJITHË-GJITHË ndajf. | GJOJA pj. |
| GJOLISHTË f. | GJOL m. | GJULLURDI f. | GJYÇ m. |
| GJYTYRYM mb. | HABER m. | HABERMADH mb. | HABERZI mb. |
| HAIR m. | HAIRTË mb. | HAJDE pasth. | II. pasth. |
| HAJDUTE f. | HAJDUTÇE ndajf. | HAJDÛT m. | HAJT pasth. |
| HAJVAN m. | HAKÇE ndajf. | HAKATEM vetv., | HAK m. |
| HAKË f. | HALA ndajf. | HALE f. | HALL m. |
| HALLAKATEM vetv. | HALLAKAT kal. | HALLALLOHEM vetv. | HALLALL m. |
| HALLAKATUR mb. | HALLALLOS kal., | HALLALLOJ kal., | HALLASHTISEM vetv. |
| HALLASHTIS kal., | HALLALLOSEM vetv. | HALLAVITEM vetv., | HALLAT m. |
| HALLDUPÇE ndajf. | HALLEXHESHË f. | HALLK m. | HAMALL m. |
| HALLVAXHI m. | HAMALLÇE ndajf. | HAMALLI f. | HANDAKOS kal., |
| HANDAKOSEM vetv. | HANDAKOSUR mb. | HANE I | HAPADOLLAPA ndajf. |
| HAPAGJATAS ndajf. | HAPE f. | HARAM m. | HARBOJ jokal., |
| HARBOHEM vet. | HARBUAR mb. | HARBUTÇE ndajf. | HARDALLOS kal., |
| HARDALLOSUR mb. | HARDALLOSEM vetv. | HARLIS kal., | HARXHOHEM vetv. |
| HARXHIM m. | HARXH m. | HARXHUAR mb. | HARXHOJ kal., |
| HARRAQ mb. | HASET m. | HASETMADH mb. | HASETÇI m. |
| HASETÇESHË f. | HASETQAR mb. | HATËR m. | HATASHËM mb. |
| HATA f. | HATËRMBETUR mb. | HATËRMADH mb. | HATËROJ kal., |
| HAVA f. | HAVADAN ndajf. | HAVALE f. | HEKURAQE f. |
| HEKURINA f. | HELBETE fj. | HELAQ ndajf. | HESAP m. |
| HË pasth. | HËM pasth. | HËPËRHËSHËM mb. | HËPËRHË ndajf. |
| HIÇ ndajf. | HIÇGJË pakuf. | HIÇASGJË pakuf. | HIÇGJËSEND pakuf. |
| HIÇGJËKUND ndajf. | HIÇGJËKAFSHË pakuf. | HIÇMOSGJË pakuf. | HILE f. |
| HISË f. | HOJ lidh. | HONEPSET bised. | HOPA ndajf. |
| HORASAN m. | HORË II | HORR m. | HORRE f. |
| HORROJ kal., | HOVARDA mb. | HOVARDALLËK m. | HUQ ndajf. |

| | | | |
|-------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| HUQ m. | HYXHVM m. | HYZMET m. | ILET m. |
| INATOS kal. | INATÇI mb. | INAT m. | INATOSUR mb. |
| INATOSEM vetv. | JAKË pasth. | JESHILOHEM vetv. | JESHIL mb. |
| JESHILLËK m. | JESHILON jokal. | KABA mb. | KABASHËM mb. |
| KABULL m. | KAÇAKÇE ndajf. | KAÇKË f. | KAFENE f. |
| KAISH m. | KALAMA m. | KALLABALLËK m. | KALLP mb. |
| KANDISEM vetv. | KANDIS kal. | KAPADAI m. | KAPADAILLËK m. |
| KARAR m. | KARASHTISEM vetv. | KARASHTIS kal. | KARASHTISJE f. |
| KARKACUL mb. | KARSHI bised. | KASAVET m. | KAST m. |
| KASTILE ndajf. | KATANDI f. | KATIKULE f. | KATRAHURË f. |
| KATUNDARÇE ndajf. | KAULL m. | KEQ as. | KËMISHËSTERRË f. |
| KËNDOJ II | KËRPAÇ m. | KËSMET m. | KËT palak. |
| KËTA II | KIAMET m. | KILE I | KILIKOJ kal. |
| KILIKOHEM bised. | KILIKOSJE f. | KILIKOSEM vetv. | KILIKOS kal. |
| KIMET m. | KOKËDELE mb. | KOLOPUÇ m. | KOLLAJSHËM mb. |
| KOLLAJ ndajf. | KOLLAJTË mb. | KOPILI f. | KREKOS kal. |
| KREKO ndajf. | KREKOSEM vetv. | KUÇ I | KULLANDRIS kal. |
| KULLANDRISJE f. | KULLANDRISEM vetv. | KUSUREMADH mb. | KUVEND jokal. |
| LABÇE ndajf. | LADUTËRI f. | LADUT mb. | LAJKAXHI m. |
| LAJMOJ kal. | LAJMOHEM pës. | LAJMIM m. | LALË II |
| LAMASH mb. | LANET m. | LAPAROS kal. | LAPANGJOZ mb. |
| LAPAROSEM vetv. | LAPER mb. | II. parafj. | LARTË as. |
| LARTOJ kal. | LARTOHEM vetv. | LASHTË II | LASHTËRISHT ndajf. |
| LATURIS kal. | LATURISUR mb. | LATURISEM vetv. | LEBETEM vetv. |
| LEBETIT kal. | LEBETI f. | LEBETITUR m. | LEBETITJE f. |
| LEDH II | LELË f. | LEMERISUR mb. | LENOHEM vetv. |
| LENOJ kal. | LEPE pasth. | LEQE f. | LEQENDIS kal. |
| LEQENDI f. | LEQENDISUR mb. | LEQENDISJE f. | LEQENDISEM vetv. |
| LEVERDI f. | LEZETAR mb. | LEZETOHEM vetv. | LEZETSHËM mb. |
| LIG as. | LIG ndajf. | LIGË I | LIGËT mb. |
| LIGJËROHEM I | LIGJËROHEM II | LIPS jokal. | LIPSEM vetv. |
| LITROSH m. | LOÇO f. | LOGORIS kal. | LOGORI f. |
| LOLO f. | LOSH mb. | LUAJTUR mb. | LUMOS kal. |
| LUMOSEM vetv. | LUMTHI pj. | LUNDËRZAK m. | LURI f. |
| LLACAMAN mb. | LLACKOS kal. | LLACKË f. | LLAÇAVËR f. |
| LLACKOSUR mb. | LLACKOSEM vetv. | LLAÇKË f. | LLAÇKAR mb. |
| LLAF m. | LLAFEPAKË mb. | LLAFEMADH mb. | LLAFOSEM vetv. |
| LLAFOS jokal. | LLAGAVITEM vetv. | LLAGAVIT kal. | LLAGAP m. |
| LLAHTAR m. | LLAGËM m. | LLAHTARIS kal. | LLAHTARI f. |
| LLAHTARË f. | LLAHTARSHËM mb. | LLAHTARISUR mb. | LLAHTARISEM vetv. |
| LLAHUSI f. | LLAHUSË f. | LLAHTARTË mb. | LLAJ kal. |
| LLALLË II | LLAPAZHAR mb. | LLAPËMADH mb. | LLAPËGJERË mb. |
| LLOF m. | LLOFTAR m. | LLUFITËS m. | LLUFIT kal. |
| LLUPË f. | LLUP kal. | MACURR m. | MAHMUR ndajf. |
| MAKAR bised. | MAKLLADA f. | MANDATË f. | MARAZ m. |
| MARDHA f. | MARIFETÇI m. | MARIFET m. | MARRE f. |
| MARRSHËM mb. | MASKARALLËK m. | MASTAP m. | MASHALLA pasth. |
| MATRAPAZLLËK m. | MATRAPAZ m. | MATRAHUL mb. | MATUFLLËK m. |
| MAVI mb. | MAVIJOS kal. | MAVIJOSEM vetv. | MBALLOS kal. |
| MBALLOMË f. | MBALLOMATAR m. | MBALLOSUR mb. | MBALLOSET bised. |
| MBËRDHEZEM vetv. | MBROÇKULL f. | MBROTH ndajf. | MBROTH jokal. |
| MBROTHËSI f. | MBUFAT kal. | MBUFATEM vetv. | MEAZALLAH ndajf. |
| MEDET pasth. | MEIT m. | MELHEM m. | MERAKOS kal. |
| MËRAKLI mb. | MËRAK m. | MERAKOSUR mb. | MERAKOSEM vetv. |
| MERDOSTË mb. | MESELE f. | MEZHDË f. | MËDHESE f. |
| MËK onomat. | MËHALLË f. | MËLCOJ kal. | MËNESË f. |
| MËNOJ jokal. | MËRDHEZEM vetv. | MËRSEJ kal. | MËSA lidh. |
| MËSHOJ kal. | MIDE f. | MIRËSOJ kal. | MIROSEM I |
| MIROSI | MIROSIJE I | MJEKI f. | MOJ pasth. |
| MOLAR mb. | MOLLOVITEM vetv. | MORE pasth. | MORT m. |
| MOSGJË pakuf. | MOTËRZEZË f. | MOTIT ndajf. | MOTMOTAR mb. |
| MOTMOTAK mb. | MUHABETQAR mb. | MUHABET m. | MUHABETSHËM mb. |
| MUHAXHIR m. | MUKAJET m. | MULLË f. | MULLOSUR mb. |
| MULLOSH mb. | MUNXË f. | MUNXOS kal. | MURGATOR mb. |
| MYNXYROSEM vetv. | MYNXYROS kal. | MYNXYRËMADH mb. | MYNXYROSUR mb. |
| MYSHTERI m. | MYZEQARÇE ndajf. | NA II | NAFAKËPRERË mb. |
| NAFAKËKËPUTUR mb. | NAFAKË f. | NAKARMADH mb. | NAKAR m. |
| NAKS mb. | NAM m. | NAMUS m. | NAVILLO f. |
| NAZELI mb. | NAZIK mb. | II. lidh. | NDERMË II |
| NDOCA bised. | NDO lidh. | NEQEZ mb. | NEPSQAR mb. |
| NËNO f. | NËNOKE f. | NËNTËDHJETENËTA f. | NGALËZ f. |
| NGJARË f. | NGJAT bised. | NGJATJETA pasth. | NGJELKË f. |
| NIJET m. | NISHANXHI m. | NISHAN m. | NOKSAN m. |
| NOJMË f. | NOKSAN mb. | NUR m. | NURBARDHË mb. |
| NUR mb. | NURSEZ mb. | NURMADH mb. | NURZI mb. |

| | | | |
|----------------------|-------------------|--------------------|-------------------|
| NURSHËM mb. | NJA pj. | IV. ndajf. | NJËCKË num. |
| NJËNATËZAJ ndajf. | NJËNJË ndajf. | NJËVITMË mb. | NJËZË num. |
| ODERRA pasth. | ODË f. | II. pasth., | II. pasth. |
| ORËKEQ mb. | ORËFJETUR mb. | ORËLIG mb. | ORËMIRË mb. |
| ORËPRAPË mb. | ORËSHARË mb. | ORËVDEKUR mb. | ORËSHUAR mb. |
| ORËZI mb. | ORËVRRARË mb. | OSH m. | OU pasth. |
| PA III | PA I | PAARDHUR m. | PABAFT mb. |
| PABOJË mb. | PAÇARIZ m. | PAÇKA lidh. | PADASHKA ndajf. |
| PADERT mb. | PAGJËSHËM mb. | PAHAIR mb. | PAHI f. |
| PAKË mb. | PAKËNDUESHËM mb. | PALAÇOLLËK m. | PALANDYJ kal. |
| PALANDYHEM vetv. | PALANDYTË mb. | PALE pj. | PALEZETSHËM mb. |
| PALEZET mb. | PALLAVRA f. | PALLMËMADH mb. | PALLOSH mb. |
| PAMARRE mb. | PANAFAKË mb. | PAPJESI m. | PAQ ndajf. |
| PAQEJF mb. | PAQËSIM II | PAQËSOHEM II | PAQMË mb. |
| PAQËSOJ II | PAQOHEM II | PAQOJ II | PAQYLL m. |
| PAREHATSHËM mb. | PAREHATI f. | PARTALLIS kal. | PARTALLE f. |
| PARTIZANÇE mb. | PARTHI udajf. | PASANDAJ ndajf. | PASJELLË mb. |
| PASUNAR mb. | PASHERR mb. | PAT m. | PATËRMAL mb. |
| PATOJ kal. | PAUDHA f. | PAZAR m. | PEF m. |
| PEHLIVAN m. | PEHRIZ m. | PEKULI f. | PEMURINA f. |
| PEQE pj. | PERÇE I | PERONË f. | PERRIK m. |
| PESËDHJETËSHE f. | PESËMINUTËSH m. | PEZUL m. | PËLLUA ndajf. |
| PËRBOÇ m. | PËRBYTH kal. | PËRBYTHEM vetv. | PËRDHE m. |
| PËRFAQË bised. | PËRFAQ kal. | PËRFAQEZ ndajf. | PËRFAQEM vetv. |
| PËRHOSH kal. | PËRKARSHI bised. | PËRSPJET jokal. | PËRSHKËLLIJ kal. |
| PËRRLË f. | PICIRRUK mb. | PILIHEDDHE mb. | PIQEM II |
| PIRI f. | PIS mb. | PISLLËK m. | PISPILINGË f. |
| PISTË mb. | PISHMAN ndajf. | PIZEVENG m.r. | PJEK II |
| PJEKJE II | PLANDOS kal. | PLANDOSEM vetv. | PLANË f. |
| PLËNG I | PLËNG II | PLITHAR m. | PLOJË f. |
| PLLAQ-PLLÛQ onomat. | POCAQI f. | POCAQISUR mb. | POCAQISEM vetv. |
| POLEM m. | PONT m. | POPULLORÇE ndajf. | POQË lidh. |
| PORTOKALLI mb. | PORROPI f. | POSIKUNDËRQË lidh. | POSIKUNDËR lidh. |
| POSIKÛR lidh. | POSHTOJ jokal. | POTEREMADH mb. | POTERE f. |
| POTERSHËM mb. | POTEREXHI m. | POTERSHËM ndajf. | PRAFULLOJ jokal. |
| PRAFULLIMË f. | PRAJ II | PRAJË II | PRAPANICË f. |
| PRAPË II | PRAPOJ kal. | PRAPOHEM vetv. | PREHALOHEM vetv. |
| PREJSE lidh. | PRISHURA f. | PROFESORSHË f. | PROKOPI f. |
| PRRIDHEM vetv. | PSIKOLOGJIS kal. | PSONISJE f. | PSONIS kal. |
| PUF jokal. | PUFKË f. | PUFKA-PUFKA ndajf. | PULKË f. |
| PUNËBARDHË mb. | PUNËHERË f. | PUPA ndajf. | PUPALESH mb. |
| PUPË I | PUPÇIK ndajf. | PUPË II | PUPËRR f. |
| PUPRRA-PUPRRA ndaif. | PUPRRIQE vet. | PUPULOJ kal. | PUTANË f. |
| PUT m. | PUTË f. | PYETUR mb. | QAHËM vetv. |
| QAI dëft. | QAJO dëft. | QAR m. | QARK bised. |
| QARKIM m. | QARKOJ kal. | QARKOR m. | QAS kal. |
| QASEM vetv. | QASHTU ndajf. | QASUR mb. | QATY ndajf. |
| QATRAR m. | QATJE ndajf. | QE pj. | QEDEROS kal. |
| QEDER m. | QEDEROSUR mb. | QEDEROSJE f. | QEDEROSEM vetv. |
| QEJFLI mb. | QEJF m. | QELEPIRXHI m. | QELEPIR m. |
| QELLEM vetv. | QELL kal. | QEPAZE mb. | QERRATALLËK m. |
| QERRATA m. | QESAT m. | QESER m. | QESQIN mb. |
| QËHERTHI ndajf. | QIBAR mb. | QIBËR f. | QINDËSH m. |
| QINDLEKËSHE f. | QOLE I | QORR m. | QORR mb. |
| QORRE f. | QORROJ kal. | QORROHEM vetv. | QORROLLISEM vetv. |
| QORROLLIS kal. | QORRSOKAK m. | QORROLLISJE f. | QOSHELI mb. |
| QOSHE f. | QOTI mb. | QUKALI mb. | QULL mb. |
| QULLAC mb. | QULLASH mb. | QULLOSEM vetv. | QULLOS kal. |
| QULLOSUR mb. | QULLOSJE f. | QURROHEM vetv. | QURROSEM vetv. |
| QURROS kal. | QURROJ kal. | QYFYREMADH mb. | QYFYR m. |
| QYL II | QYFYREXHI m. | QYL ndajf. | QYLAXHI m. |
| QYPËRLOHEM vetv. | QYTYK m. | REAKTIV II | REHAT ndajf. |
| REHAT m. | REHATOJ kal. | REHATOHEM vetv. | REHATI f. |
| REHATSHËM mb. | REPUBLIKË II | REVOLE f. | REZIL m. |
| RËNKOHEM vetv. | RISK m. | ROMUZ m. | RUC kal. |
| RRADAKE f. | RRAKAT mb. | RRAM-BAM ndajf. | RREHEM vetv. |
| RREJSHËM mb. | RREJ kal. | RRENËS mb. | RRENË f. |
| RRENACAK mb. | RRESE f. | RRESHTORE f. | RREZIKZEZË f. |
| RREZIKZI m. | RRËMUJAXHI m. | RRËMUJËMADH mb. | RRËNJËDALË mb. |
| RRËSK m. | RRJEDHUR mb. | RRUF kal. | RRUMADUC mb. |
| SADË mb. | SAFI mb. | SAHATÇI m. | SAHAT m. |
| SAJDI f. | SAJDISJE f. | SAJDIS kal. | SAK ndajf. |
| SAKAT m. | SAKATIM m. | SAKATE f. | SAKAT mb. |
| SAKATOJ kal., | SAKATOHËM vetv. | SAKATLLËK m. | SAKLLAM ndajf. |
| SAKLLAM mb. | SALLAMATAS ndajf. | SALLTANËT m. | SAMAROS kal. |

| | | | |
|---------------------|---------------------|----------------------|---------------------|
| SARKË f. | SAZEXHI m. | SEBEP m. | SEDËRQAR mb. |
| SEFTE ndajf. | SEFTE f. | SEHIR m. | SEHIRXHI m. |
| SELAM m. | SERBES ndajf. | SEROHEM vetv. | SERTË mb. |
| SEROJ kal. | SEVDALLI mb. | SEVDA f. | SËKËLLDIS kal. |
| SËKËLLDI f. | SËKËLLDISUR mb. | SËKËLLDISEM vetv. | SËNDISEM vetv. |
| SËNDIS kal. | SËNDISJE f. | SIDOZOT ndajf. | SIHARIQTAR m. |
| SIHARIQ m. | SIKLET m. | SIKALAÇ mb. | SJELLË ndajf. |
| SKAPE f. | SOBAXHI m. | SOJNIK mb. | SOJLI mb. |
| SOKAK m. | SOJSHËM mb. | SOLLAK mb. | SOROLLATJE f. |
| SOROLLATEM vetv. | SOROLLAT kal. | SOROLLOP m. | SOS kal. |
| SOSJE bised. | SOSEM vetv. | SOS pj. | SOSUR as. |
| SPIUNLLËK m. | STISEM vetv. | STIS kal. | STOP pasth. |
| SURRAT m. | SYRGJYNOS kal., | SYRGJYN m. | SYRGJYNOSUR mb. |
| SYRGJYNOSJE f. | SYRGJYNOSEM bised., | SHATRA-PATRA ndajf. | SHAT-PAT ndajf. |
| SHEJTANBUDALLA m. | SHEJTANLLËK m. | SHERRBUDALLA m. | SHIK ndajf. |
| SHKALAFENDEM vetv. | SHKALAFITEM vetv. | SHKALAFIT kal. | SHKALAFITUR mb. |
| SHKËF m. | SHKRONJËBARDHË mb. | SHKRONJËZI mb. | SHKURTAQE I |
| SHKURTE f. | SHKURTJE f. | SHOQJA-SHOQES pakuf. | SHOQI-SHOQIT pakuf. |
| SHORTOJ kal. | SHPËRFAQEM vetv. | SHPËRFAQ kal. | SHPIKUR mb. |
| SHPËRRË f. | SHPREHEM II | SHQETO mb. | SHQIPO m. |
| SHQIPTARÇE ndajf. | SHYQYR pasth. | SHYTË f. | TABIAT m. |
| TAFT m. | TAHIN m. | TAHMIN palak. | TAKAT m. |
| TAKËM m. | TAKS kal. | TAKSEM vetv. | TAKSIRATMADH mb. |
| TAKSIRAT m. | TALË f. | TAMAHQARLLËK m. | TAMAHQAR m. |
| TAMAH m. | TAR m. | TARAF m. | TARAFLLËK m. |
| TARBË mb. | TARAVOL mb. | TARBOS kal. | TARKALITEM vetv. |
| TARTAROSEM vetv. | TARTAROS kal. | TATËLOSH m. | TATË f. |
| TAZE mb. | TEBDIL ndajf. | TEFERIÇ m. | TEFTIK m. |
| TEKANDEJ ndajf. | TEKLIF m. | TELENDI f. | TELENDISJE f. |
| TELENDISEM vetv. | TELENDIS kal. | TELENDISUR mb. | TELESHMAN mb. |
| TELIKOSEM vetv. | TELIKOS kal. | TELIKOSUR mb. | TELLALLIS kal. |
| TEMENA f. | TEPELEK m. | TEPE f. | TEPTISEM vetv. |
| TEPTIS jokal. | TEPTISJE f. | TEREZIT kal. | TEREZI f. |
| TEREZITEM vetv. | TERJAQI m. | TERJAK ndajf. | TERS ndajf. |
| TERS mb. | TERSLLËK m. | TESLIM ndajf. | TESTE I |
| TESTEMBEL m. | TETËSH mb. | TEVEQEL mb. | TËHU ndajf. |
| TËRËSEJ ndajf. | TËRMEKËT mb. | TËRMEKEM vetv. | TËRËSËLLËM m. |
| TINGINGË f. | TIPOSET vetv. | TIPOS kal. | TJETËRSOJ ndajf. |
| TOLLOVI f. | TOLLOVITEM vetv. | TOLLOVIT kal. | TOPALL mb. |
| TOPÇE mb. | TOPII m. | TOPTAN ndajf. | TORORIS kal. |
| TOROMAN mb. | TOROSHOSH kal. | TOZ m. | TROÇ ndajf. |
| TROMAKS kal. | TROMAKSEM vetv. | TUHAT kal. | TUHAF mb. |
| TUHATEM vetv. | TULIÇË f. | TUREÇKË f. | TURQËRI f. |
| TURTULLIT jokal. | TURRAHI f. | TURRAHIT kal. | TUTKË f. |
| TUTULATEM vetv. | TYFTAJË f. | TYF kal. | TYMTË mb. |
| THAGMË f. | THASHETHEMEXHI m. | UA II | UDHAKOJ jokal. |
| UDHAKIM m. | UDHËZI mb. | UJDIS kal. | UJDI f. |
| UJDISEM vetv. | UJDISJE f. | UJTH II | ÛLOKE f. |
| UOK mb. | UOK m. | URDHËRATË f. | URGUSEM vetv. |
| URGUS kal. | URGUSJE f. | UROJMË f. | URUAR mb. |
| USTALLËK m. | USTALLESHË f. | USHTOJ kal. | VAGJËLI f. |
| VAJ pasth. | VAJMEDET pasth. | VAJTUR mb. | VAKI f. |
| VAKT m. | VALLOJ jokal. | VARDA pasth. | VARDOJ jokal. |
| VARRAKAT kal. | VATAN m. | VERDHUSHE f. | VERDHUSHKË f. |
| VERESIE f. | VEREVERTE ndajf. | VERESIE ndajf. | VERSVES mb. |
| VESVESELË m. | VESHLLAPUSH mb. | VËLLAÇKO m. | VËLLAZI m. |
| VËRNIK mb. | VËRËSË f. | VËRTET kal. | VËRTETEM vetv. |
| VICA ndajf. | VIDUL f. | VIDULOHEM vetv. | VIDULAC mb. |
| VIDULOJ kal. | VIJAKUQE f. | VIRANOJ kal. | VIRANOHET bised. |
| VIRAN mb. | VIZGË f. | VJEDHACAK mb. | VLLAHÇE ndajf. |
| VOLTË f. | VUV mb. | XËC m. | XEXERICA f. |
| XËGIT kal. | XËRLIS jokal. | XËRXALLA f. | XUQE f. |
| XUQ m. | XURXULL mb. | XHABAXHI m. | XHABA ndajf. |
| XHAGAJDUR m. | XHADI f. | XHAHIL m. | XHANAVAR mb. |
| XHANAN mb. | XHAN m. | XHANUNIS jokal. | XHANXHIN bised. |
| XHAXHO m. | XHEÇ pakuf. | XHEKU ndajf. | XHINDOSUR mb. |
| XHIXHO f. | XHUMBUSH m. | YMËR m. | YLLSHUAR mb. |
| YMËRSHKURTËR mb. | YMËRGJATË mb. | YRNEK m. | YRYSH m. |
| YRRJA-BYRRJA ndajf. | ZAHMET m. | ZAHIRE f. | ZAIF mb. |
| ZAHMETSHËM mb. | ZAP palak. | ZAPTOJ kal. | ZAPTOHEM bised. |
| ZAPTIM m. | ZAPTUES mb. | ZAPTUES m. | ZARAR m. |
| ZARBË f. | ZARBANIK m. | ZATEN pj. | ZAVALL m. |
| ZATËTEM vetv. | ZATËT kal. | ZAVALLE f. | ZBAVIT kal. |
| ZBAVITËS mb. | ZBAVITEM vetv. | ZBAVITJE f. | ZDËRRE f. |
| ZDËRRANIK mb. | ZEHER m. | ZËT m. | ZGROP m. |

| | | | |
|------------------|-----------------|-----------------|----------------|
| ZGROF m. | ZGROPEM vetv., | ZILEPS kal. | ZILEPSEM vetv. |
| ZISHËM ndajf. | ZJARRMATOR mb. | ZJARRMOR mb. | ZORIT kal. |
| ZORIM m. | ZOR m. | ZORSHËM mb. | ZORITEM vetv. |
| ZORROVINË f. | ZOTEM vetv. | ZOTROTE palak. | ZOTOJ kal. |
| ZULLUMQAR mb. | ZULLUM m. | ZHABËRDINË f. | ZHABLLAQE f. |
| ZHAPARITEM vetv. | ZHAPARIT kal. | ZHAP II | ZHAPEM II |
| ZHAPEM vetv. | ZHAPËVERDHË mb. | ZHAPOSEM bised. | ZHAPITEM vetv. |
| ZHARGOHEM vetv. | ZHARGOJ kal. | ZHDËPEM vetv. | ZHDËP kal. |

Tabela 4: Fjalët e ligjëritit bisedor në FGJSSH.

Po të shikohen pak më me vëmendje këto tabela fjalësh shohim se në to ka edhe disa fjalë që tashmë kanë gjetur një përdorim bukur të gjerë, jo vetëm në gjuhën popullore por edhe në atë të shkruarën, si, fjala vjen, sidomos ato të grupit të fjalëve dhe shprehjeve të ligjëritimit bisedor: brengëmadh, brengëzënë, burrac, burrëzi, derrçe, gomarisht, gjataman, gjatok, gjëmoj, hiçasgjë, hiçgjësend, mosgjë, motërzezë, mynxyrosem, punëbardhë, punëherë, renkohem, sos, shpërfaq, shpërfaqem, zbavitës, zotoj etj., etj. Këto fjalë janë të sajuara me brumë të gjuhës sonë. Prandaj, nëse këto fjalë në atë kohë kur janë futur në këtë Fjalor, nuk janë konsideruar si trajta normative, sot i plotësojnë të gjitha kushtet për t' i pranuar si të tilla. Por, nga tabela shihet se ka ende shumë fjalë që nuk i plotësojnë këto kushte. Po kështu, edhe në tabelën ku përfshihen fjalët e vjetruara gjejmë mjaft fjalë që sot në ndonjë fjalor të mëvonshëm nuk do të duhej të gjenin vend, ngase disa prej tyre tashmë e kanë marrë dhenë, e kanë shpërthyer atë lëvizhjen arkaike e dialektore dhe sot janë bërë pronë e gjuhës letrare kombëtare, si p.sh.: aktpronësi, anijetar, anëdetas, armëpunues, argjipeshkvi, atdheshitës, avokat, besatim, foshnjore fillorist, lajmësi, ligjbërës, ndihmësdrejtor, ndihmësministër, ndihmëtar, ndjesëpasti, nënkomandant, shërbyes etj.

Edhe në tabelën e krahinorizmave gjejmë ndonjë fjalë që tashmë e kanë tejkaluar këtë status, si faja vjen: anames, bishtfurkabukur (për buklën në kuptimin figurativ), dërmoj, lule gjeli, mrrolem, mrrolan etj.; pastaj te ato të thjeshtligjëritimit, si: barkshpuar (me kuptimin figurativ ' i pangopur'), djallo (dreqnoj), djallosem (dreqnohem) etj.

Por, nga lista e krahinorizmave dhe e fjalëve të ligjëritimit të thjeshtë apo thjeshtligjëritimit mund të shihet se vetëm pak fjalë sot e kanë marrë, si të thuash, 'statusin' e leksikut normativ.

T' i shohim këtu edhe kriteret e përgjithshme dhe rrugët e futjes së tyre në normë:

Miço Samara në tekstin e tij me titull: '**Formimi i gjuhës letrare kombëtare shqipe**', të botuar në Tiranë më 1989 ka marrë parasysh këto tri kriteret ose kushte: 1. Kriteri i përhapjes gjeografike; 2. Karakteri autokton ose i huazuar i fjalës dhe 3. Përdorimi dhe karakteri i vjetruar ose jo i fjalës. Lidhur me kriterin e parë, ai ka shfaqur mendimin se

Në qoftë se fjala ka përhapje shumë të kufizuar dialektore (p.sh. fjala vadis 'ujit', fërtomë që përdoret në Devoll me kuptimin 'litar' ose fromë me kuptimin 'frymë') dhe nuk i sjell asgjë të re leksikut të gjuhës letrare (sepse në gjuhës e sotme letrare përdoret gjithandej fjala *litar* në të njëjtin kuptim), atëherë kjo fjalë nuk është normë, është shmangie nga norma letrare leksikore. Por në qoftë se fjala krahinore sjell në gjuhën letrare diçka të re nga kuptimi, si p.sh. **pjalmi** (mielli i situr imtë, maja e miellit), atëherë gjuha letrare e pranon në gjirin e normës së saj, sepse gjuha ka nevojë për të, përderisa nuk ekziston një fjalë tjetër e veçantë për të shënuar atë kuptim ose nuancë kuptimore; prandaj, sinonimet me burim nga dialekti ose të folmet, që sjellin nuanca të reja nga dialekti ose të folmet, që sjellin nuanca të reja kuptimore, janë mjet pasurimi i leksikut të gjuhës letrare⁴.

⁴M. Samara, *Vep., e cit., f. 146/147.*

Sa i përket karakterit autokton ose të huazuar të fjalës, ky autor mendon se është

një kriter tjetër, i cili duhet të mbahet parasysh për përcaktimin e normës letrare. Fjalët e huaja, sipas tij, që kanë hyrë pa nevojë në gjuhën tonë, nuk futen në rrethin e normës letrare. Por edhe kur kjo (shqipja, -nën. imi. A.S.) ka nevojë për ndonjë fjalë të huaj, që për një apo për më shumë arsye nuk i është gjetur ndonjë fjalë më e përshtatshme për zëvendësim, e asimilon të huajën aq sa mundet, duke ia përshtatur strukturës a sistemit të vet. Prandaj edhe pjesa më e madhe e huazimeve të vjetra janë asimiluar e shkrirë me elementin vetjak, janë bërë pjesë përbërëse e pasurisë së fjalorit⁵.

Sa u përket përdorimit dhe karakterit të vjetruar ose jo të fjalës, **M. Samara** thotë se luajnë një rol për përcaktimin e normës letrare leksikore. Ai ka sqaruar më tej lidhur me këtë gjë se

fjalët e vjetruara, si p. sh. arkaizmi gjellë (në kuptimin 'jetë'), ndëgloj a dëgjoj (në kuptimin 'kuptoj') etj. nuk futen në normën letrare leksikore. Fjalët e reja a neologjizmat, të krijuara në bazë të modeleve të fjalëformimit të shqipes, hyjnë në normë letrare leksikore kur ato kanë gjetur një përdorim të gjerë e aktiv; në rast se nuk gjejnë përdorim të tillë ato nuk hyjnë në rrethin e normës leksikore; kështu p. sh. kanë mbetur jashtë asaj fjalët e krijuara nga rilindasit *gjithëmësime* (për universitet), *dheshkronjë* (për gjeografi), *dhematje* (për gjeometri etj.)⁶.

⁵Po aty, f. 152.

⁶Po aty, vep., e cit., f. 147.